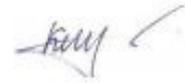


На правах рукописи



МОРОЗОВА Екатерина Владимировна

**ФОРМИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ ДЖАЗА: СТРУКТУРНО-
СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

(на материале американских и британских газет первой половины XX в.)

Специальность 5.9.8. Теоретическая, прикладная
и сравнительно-сопоставительная лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Пермь 2023

Работа выполнена на кафедре лингводидактики ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»

Научный руководитель: **Мишланова Светлана Леонидовна**,
доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой лингводидактики ФГАОУ ВО
«Пермский государственный национальный
исследовательский университет»

Официальные оппоненты: **Хомутова Тамара Николаевна**,
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры «Лингвистика и перевод»
ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный
университет»

Барина Ирина Александровна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры «Иностранные языки, лингвистика
и перевод» ФГАОУ ВО «Пермский национальный
исследовательский политехнический университет»

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

Защита диссертации состоится «28» сентября 2023 г. в __: __ на заседании диссертационного совета 24.2.358.02 в ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» по адресу: 614068, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15, зал заседаний Ученого совета.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» по адресу: 614068, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

Электронная версия текста диссертации доступна на сайте ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»: <http://www.psu.ru>. Электронная версия текста автореферата размещена на официальном сайте ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ: <http://vak.ed.gov.ru/vak> и на сайте ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»: <http://www.psu.ru>.

Автореферат разослан «__» _____ 2023 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,
доктор филологических наук, доцент



М. А. Ширинкина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационное исследование посвящено исследованию терминологии сферы джаза и нацелено на выявление ее лингвистических особенностей с учетом экстралингвистических факторов.

Актуальность исследования. Интерес к изучению терминологии сферы джаза объясняется современными социальными и лингвистическими вызовами. Кроме того, само понятие термина за вековой путь развития терминоведения претерпело существенное изменение, которое проявилось в подвижности границы между специальной и общеупотребительной лексикой.

Исследование терминологии сферы джаза актуально по ряду причин. Прежде всего, необходимо отметить, что формирование терминологии джаза произошло на стыке разных музыкальных традиций. В качестве других особенностей терминологии джаза отмечается ее сленговая природа и преимущественно англоязычное происхождение [Преснякова 2018]. Формирование терминологии сферы джаза началось в субкультуре небогатых слоев общества, активно использующей сниженную, нелитературную лексику. Кроме того, расовая сегрегация тех времен не позволяла этническим меньшинствам продвигаться по социальной лестнице. Это приводило к социальной обособленности и необходимости самоидентификации с помощью специального языка [Matthews 2016].

С лингвистической точки зрения, начало XX в. ознаменовалось переходом от традиционных, стандартизированных форм выражения мысли к более новаторским и экспериментальным типам номинации, поскольку преобладающим направлением как в философии, так и в искусстве становится модернизм, основной целью которого было «создавать нечто принципиально новое» [Руднев 1998]. В связи с этим интерес к джазу как новому экспериментальному музыкальному направлению был обусловлен философией модернизма. Джаз как музыкальный жанр становится популярным не только среди бедных и деклассированных слоев общества, но и среди преуспевающих американцев, знакомых также с классической музыкой. Таким образом, на стадии зарождения терминологии, фиксирующей новые музыкальные понятия, произошла интеграция – изначально сниженная просторечная терминология джаза «слилась» с академической музыкальной терминологией.

Объектом изучения является терминология джаза, функционирующая в газетном дискурсе первой половины XX в.

Предмет исследования составляют структурно-семантические и лексикографические особенности терминологии джаза.

Цель работы заключается в описании структурно-семантических и лексикографических особенностей терминологии джаза первой половины XX века.

Для выполнения поставленной цели были решены следующие **задачи**:

- 1) проанализировать источники возникновения терминологии джаза;
- 2) выявить лингвистические и экстралингвистические особенности музыкальной терминологии в целом и джазовой терминологии в частности;

- 3) определить параметры лексикографического моделирования терминологии джаза;
- 4) сформировать тезаурус терминологии джаза первой половины XX в.;
- 5) разработать интегрированную методику исследования терминологии джаза первой половины XX в.;
- 6) использовать разработанную методику исследования для выявления лингвистических особенностей терминологии сферы джаза;
- 7) проанализировать и описать основные способы терминообразования сферы джаза.

Материалом исследования послужили архивы оцифрованных американских и британских газет и журналов в период с 1900 по 1950 гг. как единственный письменный источник первой половины XX в., который отражает становление и распространение джаза. Это обусловлено тем, что культура джаза существовала преимущественно в устной форме, и письменная фиксация его терминологии в музыкальных словарях произошла намного позже, чем жанр развился и получил распространение. Единицей анализа послужил контекст – минимальное окружение единицы, в котором она реализует своё значение. Всего был отобран 2431 контекст, содержащий музыкальную номинацию, извлеченный из архивов американских и британских газет.

Методы исследования. В работе были применены общенаучные методы: описание, наблюдение, классификация; лингвистические методы: контент-анализ, контекстуальный анализ, компонентный анализ, метод лексикографического анализа, базирующийся на изучении материала словарей, метод структурного анализа; метод лексикографического моделирования; семантико-мотивационный анализ.

Теоретическая и методологическая база исследования представлена работами по терминоведению [Авербух 2009; Алексеева 1998; Алексеева, Мишланова 2020; Арутюнова 1976; Ахманова 1968; Виноградов 1975; Винокур 1939; Володина 1997, 1998, 2011; Гвишиани 1986; Герд 2011; Головин 1981; Гринев-Гриневич 2008, 2009; Иконникова 2021; Ивина 2003; Калинин 1978; Капанадзе 1965; Канделаки 1977; Комарова 1991; Лейчик 1986, 2009; Лихачев 1964; Манерко 2015; Новодранова 2000; Прохорова 1979; Реформатский 1996; Суперанская, 2012; Шелов 1984, 2012; Ярцева 1998], теории дискурса [Алексеева, Мишланова 2002; Ван Дейк 1989; Зиновьев 2003; Кубрякова 2004], стилистике [Головин 1988; Кожина 2003; Лапшина 2012; Стернин, Саломатина 2011; Nordquist 2019]; исследованиям сленга и жаргона [Анищенко 2009; Ахманова 1968; Ван, Курьянович 2020; Липатов 2002; Лихачев 1964; Матюшенко 2007; Химик 2000; Khachatryan 2016; Spears 2000]; когнитивной лингвистике [Кубрякова 1995, 1997], искусствоведческой и музыкальной терминологии [Бояркина 2015; Быканова 2014; Кулапина 2017; Kartomi 2014; Sandoval-Cisternas 2018], джазовой терминологии [Преснякова 2018; Смурыгина 2005; Чернышов 2009], истории и философии модернизма [Руднев 1998; Gardner 1991; Gibson 2016; Jarenwattananon 2013], истории джаза [Branley

2012; Cooke 1998; Germuska 2017; Hentoff 2009; Litwack 2008; Porter 2018; Palmer 1968; Roth 1952; Stewart 2019; Yuroshko 1993].

Достоверность и научная обоснованность теоретических и практических результатов исследования обеспечивается комплексностью применяемых методов, соответствующих целям и задачам исследования, анализом значительного объема материала, который включает 2431 контекст употребления терминологических номинаций.

На защиту выносятся следующие **положения**.

1. Терминология джаза представляет гибридную терминологию, образованную на стыке академической музыкальной терминологии и общеязыковой лексики в терминопорождающем тексте. Для терминологии джаза первой половины XX века в качестве терминопорождающего текста выступают газетные тексты. Газетные тексты являются письменным историческим документом.

2. Терминология джаза мотивирована общеязыковой лексикой, которая подвергается терминологизации с последующей лексикографической фиксацией (в отраслевых музыкальных словарях). В процессе формирования терминологии джаза происходит мелиорация сниженной лексики и детерминологизация академических музыкальных терминов.

3. Концептуализация джаза и структурно-семантические параметры его терминологии, извлеченной из письменных исторических документов – американских и британских газет первой половины XX века, легли в основу проектирования исторического тезауруса терминологии джаза первой половины XX века. По внешним параметрам тезаурус разделен на три части в соответствии с периодом развития джаза как музыкального жанра. В структуру тезауруса входят лексико-тематические группы, а также формальные и семантические параметры терминологии джаза.

4. Терминология джаза в периоде «ранний джаз» содержит наибольшее количество общеязыковых и национальных единиц; в периоде «эпоха джаза» – наибольшее количество академических и заимствованных единиц; в периоде «послевоенный джаз» – наименьшее количество заимствованных единиц. Терминология джаза в динамике характеризуется увеличением количества терминоэлементов в структуре терминологических единиц.

5. Семантическое развитие терминологии джаза проявляется в наличии единиц, которые приобрели дополнительное либо иное значение в современной музыкальной терминологии, а также в терминологии джаза уменьшается количество расово-оскорбительных номинаций и увеличивается количество их политкорректных аналогов. В каждом периоде отмечено небольшое количество сленговых единиц, которые подвергаются терминологизации с последующей лексикографической фиксацией (в отраслевых музыкальных словарях).

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что формирование терминологии джаза рассмотрено с учетом терминоведческой теории текста (В.М. Лейчик). В качестве терминопорождающего текста изучены англоязычные газеты первой половины XX в., в которых происходит

мелиорация сниженной лексики и детерминологизация академических музыкальных терминов. Предложена модель образования гибридной терминологии, включающей два этапа. Разработана структура исторического тезауруса терминологии джаза первой половины XX в. Описаны структурно-семантические особенности и закономерности развития терминологии джаза, что вносит определенный вклад в развитие теории термина, лексикологии, стилистики и теорию специального языка в целом.

Практическая значимость определяется возможностью использовать полученные результаты исследования в теоретических и практических курсах по теории языка, лексикологии, стилистике, когнитивной лингвистике, терминоведению и английскому языку в массовой культуре. Составленный тезаурус может быть использован как база данных для словаря терминологии джаза первой половины XX в. Кроме того, полученные результаты могут быть использованы не только в лингвистике, но и в дисциплинах музыкального профиля.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые построен исторический тезаурус терминологии джаза первой половины XX в. в газетном дискурсе, произведено комплексное интегративное описание терминологии сферы джаза на материале оригинальных газетных текстов на английском языке с учетом экстралингвистических, структурных и семантических параметров; выявлены экстралингвистические и лингвистические факторы, повлиявшие на формирование и последующее развитие терминологии джаза; разработана методика идентификации термина с помощью контекстуальной и словарной дефиниций.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические положения и результаты диссертационного исследования изложены в докладах и сообщениях на заседаниях кафедры лингводидактики ПГНИУ, на международных научных и научно-практических конференциях: Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (ПГНИУ, 2018, 2019, 2021); “Metaphor as Means of Knowledge Communication” (ПГНИУ, 2016); “Rivers of Music — Rivers of Culture” (ПГНИУ с участием Delta State University, 2015); “The Stockholm 2015 Metaphor Festival” (Stockholm University, 2015); The seventh international conference “Language, Culture, and Society” (University of London, 2018), International Multidisciplinary Scientific Conferences on Social Sciences & Arts SGEM (Albena, Bulgaria, 2014, 2016).

Структура и объем работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложения. Работа изложена на 292 страницах (203 страницы текста и 89 страниц приложения), содержит 13 таблиц, 4 диаграммы, 6 рисунков.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность работы, определяется цель, задачи и материал исследования, формулируется объект и предмет исследования, описывается методика исследования, раскрываются теоретическая и практическая значимость, новизна, излагаются положения, выносимые на защиту.

В **главе I «Теоретические основы исследования терминологии джаза»** представлены основные положения когнитивной лингвистики, история развития терминоведения в рамках сменяющих друг друга парадигм лингвистического знания, в которых по-новому определяются объекты терминоведения – термины и терминология; рассмотрены ключевые понятия и концепции терминоведения в аспекте теории номинации, виды профессиональной лексики в аспектах внутривидовой дифференциации и межвидовой интеграции, стилистическая принадлежность терминологических единиц, место сленга в специальной лексике, особенности формирования терминологии джаза и особенности музыкальной терминологии в целом, концептуализация джаза в первой половине XX века, роль языка СМИ в формировании терминологии.

Терминологическая номинация – это «опосредованный мышлением процесс именованя специальных понятий, который неразрывно связан с языковой номинацией и обусловлен языковым выражением результатов познания и взаимодействием внешних и внутренних языковых факторов» [Володина 1998: 7]. В процессе терминологической номинации выделяются два этапа, на первом из которых, стихийном, происходит номинативная деятельность через интерпретацию, а на втором, системном, термин подвергается унификации и стандартизации. Терминосистема, «результат многостепенного процесса, на каждой стадии которого возрастает степень упорядоченности терминологического материала» [Гвишиани 1986: 8], входит в состав терминологии, которая описывает все многообразие специальной лексики. В терминологии, помимо терминов, существует ряд единиц специальной лексики, которые являются предметом дискуссии многих исследователей.

К специальной лексике относят такие единицы, как терминоиды [Алексеева 1998; Гринев-Гриневиц 2008], прототермины, предтермины [Гринева-Гриневиц 2009], жаргонизмы и профессионализмы [Сложеникина 2013]. Остановимся на категориях термина и профессионализма. Подходы к пониманию термина менялись по мере развития терминоведения: изначально термин понимался как точная, четкая, однозначная единица, описывающая то или иное понятие в специальной сфере [Wier 1974], далее фокус изучения переместился на динамическую природу термина и его подвижность, поскольку термин оказался «в реальном функционировании многоаспектной, относительной, «нежесткой», противоречивой единицей, не во всем удовлетворяющей требованиям, предъявляемым к ее формированию» [Алексеева 1998: 4]. Отмечается подвижность границы между специальной и

общеупотребительной лексикой [Володина 2011; Шелов 2012]. Отдельно выделяется также культурный компонент термина [Иконникова 2014]. Развивается такое направление, как социотерминология, которая направлена на изучение варьирования терминологии вследствие реального функционирования в различных социокультурных контекстах [Алексеева, Мишланова 2020]. Важной вехой в развитии терминоведения стала разработка терминоведческой теории текста. Наличие терминопорождающих текстов свидетельствует о том, что наряду со сферами фиксации и функционирования существует еще и сфера теории, в ней термины только появляются и «кристаллизируются», и именно в ней встречаются также прототермины, квазитермины, псевдотермины и терминоиды [Лейчик 2002: 70].

Вопросы о границах терминологии, о соотношении понятий «терминология», «терминосистема», «профессиональный подъязык», а также о взаимодействии терминологии с другими группами лексики, поставленные в современной парадигме терминоведения, являются на сегодняшний день актуальными для лингвистики в целом. В процессе внедрения инноваций в практическую, профессионально-производственную, деятельность общества можно говорить о выходе термина за пределы научного институционального дискурса. При этом образуются профессионализмы как номинации специального понятия посредством сниженной лексики [Ворон 1999; Кутузов 2006]. Таким образом, вопрос относительно места терминологии в лексической системе языка до сих пор остается дискуссионным: специализированные единицы языка с социально-жанровым компонентом их стилистического значения могут относиться как к нормативной (книжной), так и ненормативной (просторечной) лексике [Долинин 1989: 271].

Для того чтобы лучше представить себе соотношение видов профессиональной лексики, обратимся к классификации И.А. Стернина и М.С. Саломатиной, объединяющей параметры нормативности, стилистической отнесенности и морально-этической приемлемости [Стернин, Саломатина 2011]. Было выявлено, что в их классификации термин относится к нормативной, литературной и приличной лексике, а профессионализм – к сниженной (просторечие), из этого следует, что к ненормативной и некультурной. Таким образом, термин и профессионализм оказываются стилистическими противоположностями, что означает, что терминология может состоять из стилистически ненормативных компонентов.

Профессионализм понимается большинством исследователей как ненормированный, просторечный аналог термина [Калинин 1978; Прохорова 1979], составляют «ненормативную терминологию» [Комарова 1991]. Также профессионализмы ввиду своей ненормативности нередко понимаются как часть профессионального жаргона или аргота [Химик 2000]. Вызывает дискуссию также вопрос о эмоциональном компоненте профессионализма. По словам одних исследователей, профессионализму присуща эмоционально-экспрессивная окраска [Прохорова 1979; Комарова 1991]; другие ученые высказывают мнение об экспрессивной нейтральности как термина, так и

профессионализма [Авербух 2009]. Отмечается постепенность процесса терминологизации и исчезновения всех эмоциональных коннотаций [Шелов 1984]. Таким образом, основным отличием термина от профессионализма для большинства исследователей является соответствие норме, хотя часто термин и профессионализм могут обозначать одно и то же понятие. Однако в случае отсутствия терминологического эквивалента профессионализм может стать термином «в зависимости от факторов профессионального словоупотребления и в силу подвижности и гибкости самого языкового узуса» [Шелов 1984: 84].

В проанализированной выше литературе, посвященной понятию профессионализма, мы ознакомились с точками зрения, в которых профессионализмы могут принадлежать жаргону либо просторечию. Рассмотрим, могут ли профессионализмы прийти из сленга, который также относится к сниженной лексике. Ряд исследователей понимает сленг как часть жаргона [Борисова-Лукашенец 1983, Вахитов 2001], другие – как вариант просторечия [Саляев 1998, Липатов 2002]. Существует ряд работ, рассматривающих терминологический статус сленга [Анищенко 2009; Руденко 2016; Ступина 2022], лексикографирование сленга [Ермакова, Земская, Розина 1999; Никитина 2009]. Активность номинативных процессов в сленге, его вовлеченность в репрезентацию актуальных для общества явлений объясняют его функционирование в языке прессы. Именно поэтому газеты становятся ценным источником исследования сленга [Береговская 1996: 36]. Для нашего исследования актуально определение О.С. Ахмановой, которая пишет, что сленг может быть присущ профессиональной группе и приобретает эмоциональную окраску [Ахманова 1968:419]. Англоязычные исследователи сходятся во мнении, что для сленга характерны ненормированность, эмоциональность, короткий жизненный цикл, к концу которого сленговые номинации превращаются в «стандартные» слова [Spears 2000; Coleman 2012; Khachatryan 2016]. Поскольку в словаре американского сленга [Khachatryan 2016] были выявлены номинации, являющиеся терминами джаза, мы заключаем, что сленг является одним из источников формирования профессионализмов и, соответственно, терминологии. Подтверждением взаимодействия единиц разных подсистем языка является консубстанциональность профессиональной лексики [Рычкова 2013].

Влияние современной языковой ситуации (активной терминологизации языка, возросшей ролью электронных массмедиа, изменения инструментов лексикографической работы, в том числе использования корпусов и баз данных) на уточнение критериев отбора новой специальной лексики в словарях рассматривается в исследовании Е.С. Громенко: «В XXI веке новый термин в большинстве случаев фиксируется в текстах СМИ очень близко к моменту его появления в научных и/или отраслевых изданиях» [Громенко 2022: 19], таким образом, мы можем заключить, что тексты СМИ являются терминопорождающими.

Перейдем к особенностям музыкальной терминологии. Для музыкальной терминологии характерны образность, подвижность, малая стандартизация,

большое количество профессионализмов [Миньяр-Белоручева 2011; Бояркина 2015; Kartomi 2014; Быканова 2014; Sandoval-Cisternas 2018]. Музыкальной терминологии свойственна консубстанциональность, функционирование за пределами музыкальной терминосистемы и образование нетерминологических значений (вследствие высокой востребованности музыкального искусства в обществе).

Начало XX века в сфере искусства ознаменовалось переходом от традиционных, стандартизированных форм выражения мысли к новаторским и экспериментальным. Превалирующим направлением как в философии, так и в искусстве становится модернизм, основной целью которого было «создавать нечто принципиально новое» [Руднев 1998; Gardner 1991; Gibson 2016]. Джазовая культура начала XX в. представляла собой, как правило, культуру небогатых и нередко деклассированных слоев населения [Branley 2012; Cooke 1998; Palmer 1968], следовательно, формирование терминологии джаза началось в культуре, активно использующей сниженную, нелитературную лексику.

Исследователи терминологии джаза отмечают ее формирование на стыке разных музыкальных традиций [Чернышов 2009], сленговую природу и преимущественно англоязычное происхождение [Смурыгина 2005; Преснякова 2018]. В периодизации джаза как предметной области мы выделим три основных периода: период «ранний джаз» (1900-1920 гг.), период «эпоха джаза» (1920-1945 гг.) и период «послевоенный джаз» (1945-1950-е гг.). Периодизация основана на исследованиях истории джаза [Stewart 2019; Germuska 2017; Roth 1952; Yuroshko 1993; Schuller 1989; Trynka 2003; Godbolt 2010; Burchett 2015]. Сосуществование разнополярных оппозиций в концептуализации джаза проявилось в гибридном характере его терминологии, сочетающей сниженную лексику и традиционные академические музыкальные термины.

Принимая во внимание тот факт, что культура джаза существовала преимущественно в устной форме, а письменная фиксация его терминологии в музыкальных словарях произошла намного позже ее первоначального появления, отметим исключительную роль газет как письменных исторических документов, в которых был представлен сам феномен джаза, его описание и первые номинативные единицы. Поскольку материалом исследования послужили тексты газет и журналов – газетный дискурс, необходимо обозначить некоторые особенности газетного языка в английском языке. Терминология, которая формируется в газетном дискурсе, приобретает стиливые черты языка СМИ: точность, логичность и ясность в передаче информации, эмоциональные компоненты, такие как экспрессивная лексика с элементами сниженного регистра речи [Лапшина 2012; Nordquist 2019; Parks 2009]. Медиативная роль СМИ в формировании терминологии джаза проявляется в мелиорации сниженной лексики и детерминологизации системных терминов, что обуславливает гибридный характер терминологии. Вторым этапом следует специализация значения данных единиц

институциональном научном дискурсе, завершающаяся сменой их лингвистического статуса (фиксацией в словаре), т.е. терминологизацией.

В главе II «Лексикографические аспекты исследования терминологии джаза» описываются различные виды лексикографического моделирования, методика составления тезауруса терминологии джаза первой половины XX в. и структура тезауруса джаза. Далее производится лингвистический анализ исследуемого материала в соответствии с разработанной методикой, выявленные в контекстах номинации описываются согласно периодизации по заданным параметрам.

Поскольку в описываемый период формирования терминологии джаза еще не существовало отраслевых джазовых словарей (первым джазовым словарем можно считать словарь под названием “Jazz Lexikon” («Лексика джаза»), вышедший в 1955 г.), нашей задачей является составление собственного исторического тезауруса терминологии джаза первой половины XX в. Для этого были рассмотрены различные классификации и виды словарей. В нашем исследовании актуальным типом словаря будет являться тезаурус. Одним из видов тезауруса является кумулятивный – группировка слов без определения их значения [Marello 1990: 1083].

Для составления тезауруса терминологии джаза первой половины XX в. была разработана методика. Нами были выбраны следующие архивы: “Roaring Twenties -> Jazz Age”, статьи и вырезки из газет об «эпохе джаза»; “Chronicling America. Historic American Newspapers”, оцифрованные выпуски 3380 американских газет и журналов с 1777 по 1963 гг.; “National Jazz Archive”, архив оцифрованных британских музыкальных газет и журналов, выпущенных с 1920-х гг. и посвященных, по большей части, джазу.

Поиск необходимого материала в газетах общей направленности проводился с помощью встроенной в сайт поисковой системы по ключевым словам “ragtime”, “jazz”, “blues”, “swing” и “big band”, которые являются названиями самых популярных направлений джаза с 1910-х по 1940-е гг. Таким образом, заданная номинация позволяет найти все статьи и газетные заметки, которые ее содержат.

Для дальнейшего анализа полученные статьи были разделены на контексты, каждый из которых содержит определенную музыкальную номинацию. Контекст, как пишет О.С. Ахманова, «лингвистическое окружение данной языковой единицы; условия, особенности употребления данного элемента в речи» [Ахманова 1968: 199].

Из каждого контекста была извлечена музыкальная номинация. Для решения поставленных задач был разработан следующий алгоритм:

1) извлечь из контекста музыкальную номинацию (термин или профессионализм);

2) извлечь контекстуальную дефиницию из газеты;

3) извлечь словарную дефиницию:

3а) произвести поиск в профессиональном музыкальном словаре (Oxford Music Online, OnMusic Dictionary);

3b) в случае отсутствия лексемы обратиться к пользовательскому, открытому музыкальному словарю (The Free Music Dictionary, Jazz Glossary и др.);

3c) в случае отсутствия лексемы в том или ином музыкальном словаре обратиться к общезыковому словарю (Oxford Dictionary, Collins Dictionary, Merriam-Webster, Macmillan и др.);

3d) в случае отсутствия лексемы и в общезыковом словаре, обратиться к пользовательскому, открытому словарю, в которых преобладают сленговые выражения и т.п. (Urban Dictionary, Definder и др.);

4) провести структурный анализ лексемы;

5) провести семантический анализ лексемы.

Приведем пример. В статье “A Defense of Jazz” из газеты “The New York Herald” за 15 октября 1922 г. мы встречаем номинацию “jazz”:

“Jazz was not music, it was vulgar, it was sensual, it was discord, it was this, it was that”.

Из контекста мы видим, что речь идет об определенном музыкальном явлении, которое не особо жаловала публика: такие определения, как “vulgar” – «вульгарный», “discord” – «неблагозвучный» дают отрицательную коннотацию. Обратимся к музыкальному словарю. Музыкальный словарь “Oxford Music Online” дает нам определение лексемы “jazz” как музыкального термина, означающего определенный стиль музыки.

Общее количество проанализированных номинаций – 2431, 470 в периоде «ранний джаз» (1900–1920), 1102 в периоде «эпоха джаза» (1920–1945) и 859 в периоде «послевоенный джаз». (1945–1950). Количество номинации без учета повторов – 997, 158 в периоде «ранний джаз», 441 в периоде «эпоха джаза» и 398 в периоде «послевоенный джаз».

Из описанных выше контекстов был составлен исторический тезаурус терминологии джаза первой половины XX в., состоящий из трех частей. Каждая часть соответствует определенному периоду.

Каждая часть тезауруса размечена на лексико-тематические группы:

- 1) «Музыкальные инструменты»;
- 2) «Музыкальные стили»;
- 3) «Техника и приемы игры»;
- 4) «Музыкальные исполнители»;
- 5) «Музыкальные коллективы»;
- 6) «Музыкальные выступления»;
- 7) «Формы и части музыкальных произведений»;
- 8) «Звукозапись и музыкальная индустрия».

Соответственно, музыкальная номинация из того или иного контекста будет относиться к определенной лексико-тематической группе.

Следующим шагом был структурный анализ терминологии джаза. Был посчитан состав терминоэлементов в каждой лексико-тематической группе.

Далее мы перешли к семантическому анализу. Каждая лексико-тематическая группа была также проанализирована по следующим параметрам:

1) академический термин – общезыковая номинация;

Под академическим термином мы подразумеваем термин, принадлежащий т.н. классической музыке, т.е. музыке, «находящейся в отношении преемственности прежде всего к сформировавшимся в Европе в XVII-XIX вв. музыкальным жанрам и формам (опера, симфония, соната и т.п.), мелодическим и гармоническим принципам и инструментальному составу» [Словарь музыкальных терминов 2009: 100].

2) заимствованный термин – национальный термин.

Под заимствованным термином мы понимаем термин, пришедший из лексики любого языка, кроме английского.

Далее была описана терминология каждого периода развития джаза, а именно период «ранний джаз» (1900–1920), период «эпоха джаза» (1920–1945) и период «послевоенный джаз» (1945–1950) во всех лексико-тематических группах на примере контекстов из рассмотренного материала. Дается лингвистическая и экстралингвистическая характеристика терминологии этих периодов.

Глава III «Анализ терминологии джаза в американских и британских СМИ первой половины XX века» посвящена структурному и семантическому анализу терминологии джаза.

Сначала был проведен сопоставительный анализ лексико-тематических групп во всех периодах. Результаты представлены в таблице 1.

Таблица 1

Соотношение номинаций в лексико-тематических группах (%)

	Инст.	Стили	Тех.	Исп.	Колл.	Выст.	Формы	Звук.
Ранний джаз	16	36	22	7	13	2	6	-
Эпоха джаза	13	17	20	17	13	5	7	10
Послевоенный джаз	14	16	13	21	12	5	15	10

Как показывают результаты, представленные в таблице 1, в периоде «Ранний джаз» наиболее многочисленной является группа «Музыкальные стили», на втором месте находится группа «Техники и приемы игры», а наименьшей по объему является группа «Музыкальные выступления». Лексико-тематическая группа «Звукозапись и музыкальная индустрия» в этом периоде не представлена. Результаты можно объяснить тем, что в периоде «ранний джаз» в газеты в первую очередь попадают описания различных стилей и приемов, используемых джазовыми музыкантами. Выступления джазовых исполнителей в этот период широкой прессой освещались мало, а звукозапись только начинала развиваться в США до 1920-х гг.

В периоде «Эпоха джаза» наибольшее количество номинаций принадлежит группе «Техника и приемы игры», также многочисленными являются группы «Музыкальные стили» и «Музыкальные исполнители».

Наименее представлена группа «Музыкальные выступления». В этом периоде пресса интересуется всем, что относится к джазу, поэтому в газеты попадают все новости, связанные с новыми оркестрами и исполнителями.

В периоде «Послевоенный джаз» на первое место выходит группа «Музыкальные исполнители», и этот результат объясняется тем, что внимание в этот период переключается с самого джаза, которых уже перестал быть чем-то новым и требующим объяснения, на творчество сольных исполнителей, а также различных музыкальных специалистов, таких как “arranger”, “bandleader”, “songwriter”. Также наименьшее количество номинаций вошло в группу «Музыкальные выступления».

Перейдем к структурному анализу терминологии джаза. Мы проанализировали материал по количеству терминоэлементов в извлеченных музыкальных номинациях. Данные приведены в таблице 2.

Таблица 2

Структурный состав терминологии джаза (%)

Период	1 компонент	2 компонента	3 компонента	4 компонента и больше
Ранний джаз	68	31	1	0
Эпоха джаза	68	28	4	0,5
Послевоенный джаз	68	26	5	1

Результаты структурного анализа, представленные в таблице 2, свидетельствуют о том, что терминология джаза включает однолексемные и полилексемные термины. К последним относятся двух-, трехкомпонентные термины, а также термины с четырьмя и более компонентами.

Количество однокомпонентных номинаций не меняется от исследуемого периода, количество двухкомпонентных номинаций снижается. Отметим, что двухкомпонентные номинации периода «ранний джаз» носят описательный характер (“jazz song”, “colored band”). Это можно объяснить тем, что на раннем этапе появления жанра джаз в газетном дискурсе пресса использовала больше уточняющих прилагательных для пояснения читателям. В периоде «эпоха джаза» двухкомпонентные номинации – производные от терминов, означающих музыкальные стили (“swing style”), и термины из лексико-тематической группы «Звукозапись и музыкальная индустрия» (“radio show”, “star musician”, “recording studios”). В периоде «послевоенный джаз» двухкомпонентные номинации часто имеют географический компонент (“European harmony”, “African music”), что отражает интерес к изучению истоков жанра, возникший в этом периоде.

Количество трех- и четырехкомпонентных номинаций увеличивается от периода «ранний джаз» к периоду «послевоенный джаз». В периоде «ранний джаз» таких номинаций небольшое количество, и практически все относятся к лексико-тематической группе «Техника и приемы игры» (“catching it to the

tune”, “throwing the bow”), а также номинация из группы «Музыкальные стили» – “old Negro melodies”. Вероятно, это были первые зафиксированные профессионализмы, бывшие в употреблении у джазовых исполнителей.

В периоде «эпоха джаза» количество трехкомпонентных номинаций возрастает, а также появляются четырех- и пятикомпонентные номинации. Терминология джаза усложняется путем сложения основ словосочетания: появляются такие номинации, как “boogie-woogie piano music”, “dance-hall manager”, “jazz brass section”. Наибольшее количество таких номинаций относится к лексико-тематической группе «Техника и приемы игры», к примеру, “musical double talk”, “eight notes to the bar”, “high register playing”. Можно сделать вывод, что в периоде «эпоха джаза» появляются новые техники исполнения, требующие музыкальной номинации. Номинации создаются на основе общеязыковой англоязычной лексики. Большое количество номинаций также принадлежат лексико-тематической группе «Музыкальные стили»: “American Negro Spirituals”, “popular dance music”.

В периоде «послевоенный джаз» мы наблюдаем наибольшее количество трех-, четырех- и пятикомпонентных номинаций. Из них наибольшее количество относится к лексико-тематической группе «Звукозапись и музыкальная индустрия», к примеру, “star staff writer”, “peak listening hour”, “song-sheet-buying market”. Таким образом, в периоде «послевоенный джаз» наблюдается расцвет музыкальной индустрии, что отражено в появлении сложносоставных номинаций, обозначающих различные профессии и явления, связанные с продажами музыкальных записей и радиовещанием, а также развлекательной индустрией. Большое количество номинаций также выявлено в лексико-тематических группах «Техника и приемы игры» и «Музыкальные стили», как и в предыдущих периодах.

Перейдем к семантическому анализу терминологии джаза. В тезаурусе терминологии джаза каждая лексико-тематическая группа была также проанализирована по следующим параметрам:

- 1) академический термин – общеязыковая номинация;
- 2) заимствованный термин – национальный термин.

Рассмотрим их характеристику в каждом изученном периоде.

Терминология периода «ранний джаз» характеризуется преимущественно национальными общеязыковыми номинациями; более того, в нем мы встречаем большое количество номинаций, впоследствии покинувших терминологию джаза. Отметим также, что в ряде случаев с академическими терминами “music”, “dance” и т.п. в газетном тексте используется компонент “Negro” («негритянский») или даже “colored” («цветной»), с целью пояснить читателям, что речь идет именно про афроамериканскую музыку. Термины, относящиеся к музыкальным стилям, как “jazz”, “blues”, “ragtime” также периодически объяснялись как “Negro music”, что позволяет сделать вывод, что эти лексемы были незнакомы массовому читателю.

Академические и заимствованные термины в периоде «ранний джаз» относятся в основном к группе «Музыкальные инструменты» и «Техники и

приемы игры», поскольку названия музыкальных инструментов – “piano”, “guitar”, “trombone” – принадлежат академической музыкальной терминологии. То же самое относится к базовым музыкальным техникам исполнения – “instrumentation”, “solo”, “syncopation”.

Группа «Музыкальные стили» обладает наименьшим количеством академических и заимствованных терминов в силу того, что музыкальные стили в джазе имеют в подавляющем большинстве случаев американское происхождение, следовательно, обозначаются национальными номинациями, например: “The word [...] is variously spelled jas, jass, jazz, and jasz; and is African in origin [...] The creoles had taken it from the blacks and applied it to music of a rudimentary syncopated type” – варианты правописания номинации “jazz”, контекстуальная дефиниция которой заключается в том, что это музыка рудиментарно-синкопированного типа, африканская по происхождению и впоследствии перенятая креолами. Контекстуальная дефиниция совпадает со словарной: “Jazz is a diverse genre [...] It was first played by African Americans in the early 20th century, especially in the city of New Orleans, Louisiana” [Musical Dictionary], которая подтверждает, что “jazz” – музыкальный жанр африканского происхождения, получивший развитие в Новом Орлеане. Номинация “jazz” является современным музыкальным термином, поскольку имеет лексикографическую фиксацию. Результаты представлены в таблицах 3 и 4.

Таблица 3

Период «ранний джаз»: академические и общеязыковые термины
в лексико-тематических группах (%)

Термины	Инст.	Стили	Техника	Исполнители	Колл.	Выст.	Форма
Академ.	76	3	63	45	14	10	39
Общез.	24	97	37	55	86	90	61

Таблица 4

Период «ранний джаз»: национальные и заимствованные термины (%)

Термины	Инст.	Стили	Техника	Исполнители	Колл.	Выст.	Форма
Нац.	39	97	58	73	87	10	74
Заимств.	61	3	42	27	13	90	26

Перейдем к анализу терминологии периода «эпоха джаза». Терминология периода «эпоха джаза» обладает наибольшим количеством академических и заимствованных терминов. Наибольшее их количество присутствует в лексико-тематических группах «Музыкальные инструменты», «Техники и приемы игры», «Форма или часть музыкального произведения», «Музыкальные исполнители». Джазовая музыка, ставшая популярной во всех кругах общества, объясняется журналистами через академические термины: “orchestra”, “concert”, “composition”. Рост популярности джаза среди привилегированной прослойки общества способствует тому, что джазовые номинации заменяются классическими синонимами: “musician” вместо “band player”, “engagement”

вместо “gig”. Тем не менее, группа «Музыкальные стили» остается практически полностью англоязычной: в ней присутствует только по 2% академических и заимствованных терминов. При этом наблюдается соединение в одном термине двух компонентов: один компонент является англоязычным или общеязыковым, а другой – академическим или заимствованным, например, “jazz composer” или “jazz opera”. В данном периоде появляется лексико-тематическая группа «Звукозапись и музыкальная индустрия». Термины, принадлежащие этой группе, возникают в связи с развитием и распространением радиовещания и звукозаписи и не принадлежат классической терминологии, подавляющее большинство терминов в этой категории является англоязычным: “broadcast”, “record”, “disc”. Однако небольшое количество терминов (8%), такие как “gramophone”, “microphone”, “phonograph”, “studio” являются заимствованными, поскольку сочетают в себе компоненты из греческого и латинского языков. Результаты представлены в таблицах 5 и 6.

Таблица 5

Период «эпоха джаза»: академические и общеязыковые термины
в лексико-тематических группах (%)

Термины	Инст.	Стили	Тех.	Исп.	Колл.	Выст.	Формы	Звук.
Академ.	74	2	40	47	33	40	65	0
Общез.	26	98	60	53	67	60	35	100

Таблица 6

Период «эпоха джаза»: национальные и заимствованные термины (%)

Термины	Инст.	Стили	Тех.	Исп.	Колл.	Выст.	Формы	Звук.
Нац.	23	98	66	56	70	67	35	92
Заимств.	77	2	34	44	30	33	45	8

Перейдем к терминологии периода «послевоенный джаз». Терминология периода «послевоенный джаз» характеризуется наименьшим количеством заимствованных терминов. Наибольшее количество академических терминов было выявлено в лексико-тематических группах «Музыкальные инструменты», «Музыкальные исполнители» и «Техники и приемы игры». Наибольшее количество заимствованных терминов было выявлено в лексико-тематических группах «Музыкальные инструменты», «Музыкальные исполнители» и «Техники и приемы игры». Наименьшее количество академических и заимствованных терминов было выявлено в лексико-тематической группе «Музыкальные стили». Также в этом периоде увеличивается доля терминологических сочетаний с двумя компонентами. Происходит концептуализация джаза: изучается история жанра. В этом периоде можно отметить синонимию терминов, характерную для музыкальной терминологии. Отметим такие пары и тройки, как “melody” – “tune”, “violin” – “fiddle”, “violinist” – “fiddle player”, “band” – “orchestra” – “ensemble”, “8-piece band” – “octet”, “gig” – “engagement” – “concert”. В большинстве случаев

предпочтение отдается англоязычной номинации. Представляется возможным сделать вывод, что в периоде послевоенного джаза исконно джазовая терминология переходит в нормативную, литературную лексику. Результаты представлены в таблицах 7 и 8.

Таблица 7

Период «послевоенный джаз»: академические и общеязыковые термины в лексико-тематических группах (%)

Термины	Инст.	Стили	Тех.	Исп.	Колл.	Выст.	Формы	Звук.
Академ.	71	3	53	27	48	43	45	0
Общез.	29	97	47	73	52	57	55	100

Таблица 8

Период «послевоенный джаз»: национальные и заимствованные термины (%)

Термины	Инст.	Стили	Тех.	Исп.	Колл.	Выст.	Формы	Звук.
Нац.	71	3	53	27	48	43	45	97
Заимств.	29	97	47	73	52	57	55	3

По итогам изучения каждого из периодов развития джаза сделаем сопоставительный анализ терминологии. Результаты отражены в таблице 9.

Таблица 9

Терминология джаза: академические термины и общеязыковые номинации

Период	Академические	Общезыковые	Общее количество
Ранний джаз	131 (28%)	339 (72%)	470 (100%)
Эпоха джаза	468 (42%)	634 (58%)	1102 (100%)
Послевоенный джаз	316 (37%)	543 (63%)	859 (100%)

Как показывают результаты, наибольшая часть академических терминов, т.е. терминов, пришедших из академической музыкальной традиции, наблюдается в терминологии джаза в период «эпоха джаза» (1920–1945), это 42% от общего количества проанализированных номинаций. Наименьшее количество академических терминов, 28%, было выявлено в периоде «ранний джаз» (1900–1920). Результат объясняется тем, что в раннем периоде развития джаза этот музыкальный жанр воспринимался как кардинально новое направление, неизвестное широкой публике, соответственно, терминология джаза той эпохи была описана прежде всего профессионалистами, используемыми джазовыми музыкантами, и общеязыковой лексикой. Тем не менее, термины, обозначающие музыкальные инструменты и приемы игры в раннем периоде были все же заимствованы из академической терминологии.

В период «эпоха джаза» джаз стал занимать свою нишу среди «признанных» музыкальных жанров того времени, им заинтересовались

музыканты с академическим музыкальным образованием, что привело к появлению большого количества академических терминов. Таким образом, попадая на страницы газет, джаз и производные от него стили, а также джазовые ансамбли, выступления чаще описываются академическими музыкальными терминами, которые, в отличие от джазовых профессионализмов, были понятны более широкой аудитории.

В периоде послевоенного джаза доля академических терминов в газетном дискурсе уменьшается, поскольку вместо них часто используются неклассические синонимы, например “band” вместо “orchestra, просторечное “piano player” вместо “pianist”.

Было посчитано также количество заимствованных и национальных терминов. Результаты представлены в таблице 10.

Таблица 10

Терминология джаза: заимствованные и национальные термины

Период	Заимствованные	Национальные	Общее количество
Ранний джаз	131 (28%)	339 (72%)	470 (100%)
Эпоха джаза	427 (39%)	675 (61%)	1102 (100%)
Послевоенный джаз	123 (14 %)	736 (86 %)	859 (100%)

Наибольшее количество заимствованных терминов (39%) было отмечено в период «эпоха джаза». Под заимствованными терминами мы понимаем термины неанглоязычного происхождения. В подавляющем большинстве случаев это термины из языков, которые составляли классическую музыкальную терминологию (итальянский, французский), однако в терминологию джаза пришли также термины и из более «экзотических» культур (к примеру, гавайский “ukulele”). Кроме того, газеты начинают освещать латиноамериканские музыкальные направления – “tango”, “rhumba” – которые переключаются с джазовой культурой, и их элементы входят в джазовую музыку. Соответственно, терминология джаза обогащается и испаноязычными лексемами. Отметим заимствованный термин “banjo”, этимология которого является предметом споров исследователей, одни из которых считают, что слово появилось в одном из африканских языков, другие – в испанском или португальском [Oxford English Dictionary]. В терминологии джаза возникает термин “banjoist” – «игрок на банджо», таким образом, к заимствованному термину “banjo” добавляется английский словообразовательный суффикс “ist”.

Наименьшее количество заимствованных терминов (14%) отмечается в период послевоенного джаза (1945–1950), вероятнее всего, по той причине, что популярность жанра стала постепенно сходить на нет, а терминология джаза в послевоенный период была практически сформирована. С другой стороны, послевоенный период характеризуется появлением разнообразных поджанров джаза (“fusion”), которые выражаются англоязычными номинациями.

Далее с помощью семантико-мотивационного анализа были выявлены номинации, которые приобрели дополнительное либо иное значение в современной музыкальной терминологии, выйдя, таким образом, из терминологии собственно джаза. Всего было выявлено 10 таких номинаций, 1 – в периоде «ранний джаз», 9 – в периоде «эпоха джаза» и 8 – в периоде «послевоенный джаз». Например, в контексте “The phonograph records which Lud Dombey had been **bootlegging** outside his contract with the legitimate recording company”¹ мы выявляем номинацию “bootleg”. Контекст позволяет нам определить дефиницию номинации – процесс звукозаписи вне контракта со звукозаписывающей компанией. Работа со словарями дала следующие результаты: базовое значение номинации “bootleg” – “the upper part of a boot” [Merriam-Webster], «голенище сапога», от “boot” («сапог») и “leg” («нога»). Далее слово понималось как “illegal traffic in liquor [...] the practice of concealing flasks of illicit liquor in **boot** tops when going to trade with Native Americans” [Britannica], т.е. незаконный перенос алкоголя в голенище сапога. В этом же значении мы находим номинацию “bootleg” в словаре “American Slang: the 20th century” [Khachatryan 2016:18]. Таким образом, путем метафоризации номинация переходит в терминологию джаза, как мы заключаем из вышеприведенного контекста. Далее значение термина “bootleg” расширяется и охватывает не только музыкальную звукозапись, но и любую незаконно сделанную копию вообще: “To bootleg something such as a recording means to make and sell it illegally” [Collins Dictionary], т.е. суть термина осталась прежней – незаконная продажа – но он может относиться к незаконной записи, например, фильмов. В современной музыкальной терминологии термин “bootleg” может встречаться под еще одним значением: “An unofficial remix that incorporates the complete, finalized original song” [Urban Dictionary], т.е. «Неофициальный ремикс, который включает в себя полноценную, законченную оригинальную песню». Как можно заключить из этого определения, второе значение термина “bootleg” также содержит в себе аспект «незаконности», поскольку ремикс является неофициальным, что может повлечь за собой недопонимания с правообладателями и звукозаписывающей компанией.

Следующим шагом были выявлены и описаны номинации, не получившие лексикографической фиксации в словарях. Результаты представлены в таблице 11. Приведем пример такой номинации: “inhabitants still consider “**spasm music**” a more pictorial and satisfying term than “jazz music”². Из контекста считаем возможным сделать вывод, что номинация “**spasm music**” была аналогом, а может, и предшественником термина “jazz music”, поскольку жители населенного пункта, о котором идет речь, делают выбор в пользу названия “**spasm music**”. Словарь “Merriam-Webster” определяет слово “**spasm**” как “an involuntary and abnormal muscular contraction” [Merriam-Webster], т.е. «непроизвольное и ненормальное сокращение мышц». Дефиниция

¹ The times-news. [volume] (Hendersonville, N.C.), 18 Oct. 1938. Chronicling America: Historic American Newspapers. Lib. of Congress. <<https://chroniclingamerica.loc.gov/lccn/sn86063811/1938-10-18/ed-1/seq-6/>>

² The sun. [volume] (New York [N.Y.]), 09 Feb. 1919. Chronicling America: Historic American Newspapers. Lib. of Congress. <https://chroniclingamerica.loc.gov/lccn/sn83030431/1919-02-09/ed-1/seq-72/>

позволяет сделать предположение, что номинация “**spasm music**” означала либо музыку, от которой начинались судороги, либо танец под эту музыку с судорожными, резкими движениями. Тем не менее, дальнейшее употребление номинации “**spasm music**” нами не было выявлено.

Таблица 11

Номинации, не вошедшие в музыкальные словари (%)

	Процент номинаций, не вошедших в словарь
Ранний джаз	20
Эпоха джаза	25
Послевоенный джаз	23

Увеличение доли подобных номинаций в периодах «эпоха джаза» и «послевоенный джаз» может быть объяснена тем, что в 1920-е гг., в начале периода «эпоха джаза», происходят большие изменения в социальной и культурной жизни США: “People from coast to coast [...] listened to the same music, did the same dances and even used the same slang!” [The Roaring Twenties], т.е. «Люди от побережья до побережья [...] слушали одинаковую музыку, танцевали одни и те же танцы и даже использовали одинаковый сленг!» Таким образом, демократизация общества повлияла и на газетный стиль: журналисты могли писать более вольно, использовать неологизмы либо где-то услышанные ими выражения, а в том числе и сленг, который стал менее стигматизированным.

Следующим шагом были выявлены сленговые единицы, которые стали музыкальными терминами. Результаты представлены в таблице 12.

Таблица 12

Сленговые единицы (%)

	Процент сленговых единиц
Ранний джаз	3
Эпоха джаза	2
Послевоенный джаз	2

В терминологию джаза в газетном дискурсе попало не так много сленга, что объясняется редакторской цензурой, через которую проходят газетные материалы, а также тем, что тексты предназначались для широкой публики, а не для джазовых музыкантов, которые использовали сленг как профессиональную лексику. Отметим, тем не менее, что сленговая единица “cool” дала название целому музыкальному направлению и, впоследствии, музыкальному термину “cool jazz”. В периоде «послевоенный джаз» был выявлен следующий контекст: “I wanted to discover what they had in the way of

cool jazz, and my guide, who was not sure of the definition of cool jazz...”¹ Из приведенного контекста мы можем заключить, что “**cool jazz**” – некое новое джазовое направление. Газета датируется 1953 г., и в работе “American Slang: the 20th century” лексема “**cool**” также принадлежит периоду 1950–1959. Автор дает следующую дефиницию: “**Cool**: when something is really nice, or looks great” [Khachatryan 2016:30]. Обратимся к словарю. Словарь “Collins Dictionary” дает следующую дефиницию: “A restrained, fluid modern-jazz style of the 1950s, marked by intricate harmonic structures, de-emphasized dynamics, and carefully controlled phrasing and ensemble playing, often with a slight lagging behind the beat” [Collins Dictionary], т.е. «отстраненное, тягучее направление современного джаза 1950х...», из чего мы делаем вывод, что “**cool jazz**” является музыкальным джазовым стилем и музыкальным термином.

В следующем параграфе были выявлены и описаны расово-оскорбительные номинации в терминологии джаза. Это такие сочетания, как “colored artists”, “colored bands”, “Negro melodies”, “black band” и др. Слова “colored”, “Negro”, “black” по отношению к людям сейчас недопустимы [Warning: Why Using The Term 'Coloured' Is Offensive]. Результаты представлены в таблице 13.

Таблица 13

Расово-оскорбительные номинации (%)

	Процент расово-оскорбительных номинаций
Ранний джаз	9
Эпоха джаза	3
Послевоенный джаз	2

Как показывают результаты, доля расово-оскорбительных номинаций существенно уменьшается к периоду «послевоенный джаз», что может объясняться возрастающей популярностью освободительных движений в США. Именно в этом периоде компоненты “colored”, “Negro” и “black” постепенно вытесняются более политкорректным “Afro-American” в сочетании с терминами “band”, “musician”, “music” и пр.

Таким образом, разработанный тезаурус и последующий анализ терминологических единиц помогли нам составить представление о терминологии джаза в тот период, когда еще не существовало отраслевых джазовых словарей, а статус самого музыкального жанра не способствовал «серьезному» академическому восприятию и, соответственно, лексикографической фиксации в музыкальных словарях. Несмотря на это, терминология джаза взаимодействовала с академической музыкальной терминологией и во многом ей дополнилась, что мы проиллюстрировали на нашем языковом материале.

¹ Arizona sun. [volume] (Phoenix, Ariz.), 27 March 1953. Chronicling America: Historic American Newspapers. Lib. of Congress. <https://chroniclingamerica.loc.gov/lccn/sn84021917/1953-03-27/ed-1/seq-6/>.

В **заключении** подведены итоги работы и представлены перспективы дальнейшего исследования. В теоретическом плане предложено расширенное понимание терминологии, выявленные лингвистические закономерности в становлении терминологии джаза вносят определенный вклад в развитие теории термина. Данное исследование открывает дальнейшие перспективы изучения динамических процессов в терминологии.

Статьи в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства науки и высшего образования РФ:

1. Морозова Е.В. Развитие терминологии музыкального жанра джаз на материале американских и британских СМИ с 1900 по 1920 гг. // Вопросы филологии. №1 (73). 2021. С. 41–45.

2. Морозова Е.В. Развитие терминологии музыкального жанра джаз на материале американских и британских СМИ с 1920 по 1945 гг. // Modern Humanities Success / Успехи гуманитарных наук. № 12. 2021. С. 216–221.

3. Морозова Е.В. О теоретических аспектах термина, профессионализма и сленга // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. № 5/2. 2022. С. 152–156.

4. Морозова Е.В. О развитии терминологии жанра джаз в первой половине XX века в англоязычном дискурсе СМИ // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Вып. 2. Т. 14. 2022. С. 42–53. Doi 10.17072/2073-6681-2022-2-42-53.

Статьи в сборниках научных трудов и тезисы докладов на научно-практических конференциях:

5. Морозова Е.В. Развитие терминологии жанра джаз (на материале американских и британских СМИ первой половины XX в. // Иностранные языки в контексте культуры: межвузовский сборник статей по материалам конференции / отв. ред. Н.В. Шутёмова. Пермь: Изд-во «Пермский государственный национальный исследовательский университет», 2021. С. 61–65.

6. Morozova E., Mishlanova S. Jazz Music Metaphors in English and American Mass-Media // The Stockholm 2015 Metaphor Festival. Abstracts. Department of English. Stockholm: Stockholm University, 2015. P. 61.

7. Морозова Е.В. О метафорической компетенции студентов, изучающих английский язык // Опыт образовательной организации в сфере формирования цифровых навыков: материалы Всерос. науч.-методической конф. с международным участием (Чебоксары, 31 дек. 2019 г.) / редкол.: Н.М. Гурьева [и др.]. Чебоксары: Изд-во «Среда», 2019. С. 73–80.

8. Морозова Е.В. Методика работы с песнями на занятиях по иностранному языку на примере песни “She’s Electric” музыкальной группы “Oasis” // Научный журнал “Chronos”. Мультидисциплинарный сборник

научных публикаций «Вопросы современной науки: проблемы, тенденции и перспективы». № 12 (39). 2019. С. 69–72.

9. Морозова Е.В. Особенности динамики метафорической компетенции у русскоязычных студентов, изучающих английский язык // Евразийский гуманитарный журнал. № 1. 2018. С. 72–76.

10. Morozova E. On the formation of metaphorical competence of Russian-speaking students learning the English language // The seventh international conference “Language, Culture, and Society”. London: University of London, 2018. P. 5.

11. Morozova E.V., Dozenko T.I., Shabalina O. V. Conditions of formation of metaphorical competence in ontogenesis / O.V. Shabalina, T.I. Dozenko, E.V. Morozova // Metaphor as means of knowledge Communication: International Symposium: book of abstracts, Perm, 10–14 oct 2016. Perm: Perm State University, 2016. P. 84–85.

12. Морозова Е.В., Мишланова С.Л., Шабалина О.В. Лингводидактические аспекты исследования метафоры / С.Л. Мишланова, Е.В. Морозова, О.В. Шабалина // Стереотипность и творчество в тексте: Межвузовский сборник научных трудов / Под редакцией М.П. Котюровой. Том Выпуск 20. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2016. С. 230–250.

13. Морозова Е.В. Особенности музыкальной терминологии жанра джаз (на материале английских и американских СМИ) // Иностранные языки в контексте культуры: Межвузовский сборник статей по материалам конференций / отв. редактор Н.В. Шутёмова. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2011. С. 181–184.

14. Морозова Е.В., Мишланова С.Л. Моделирование музыкальной терминологии жанра джаз в СМИ // Иностранные языки в полилоге культур: материалы второй студенческой научно-практической конференции / под общ. ред. Д.Т. Абрамовой, З.М. Кашафутдиновой. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2011. С. 59.

Подписано в печать 12.07.2023. Формат 60x84x16
Усл. печ. л. 1.45. Тираж 100 экз. Заказ 99

Полиграфический отдел
управления издательской деятельности
Пермского государственного
национального исследовательского университета
614990 г. Пермь, ул. Букирева, 15
